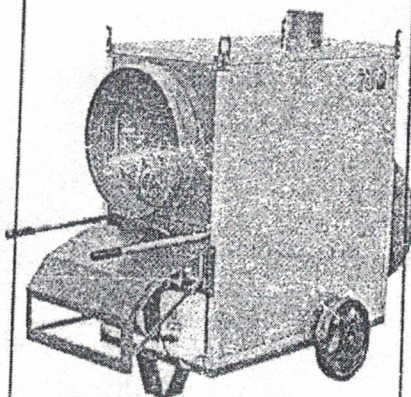
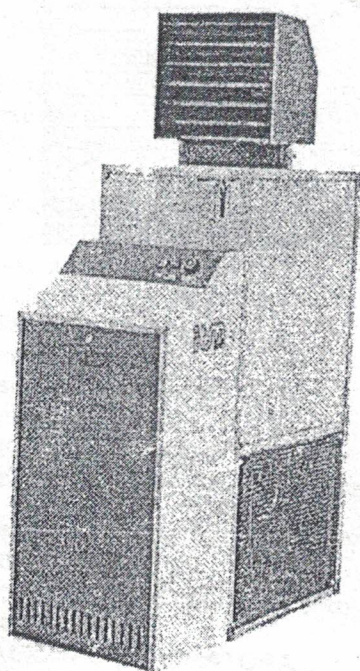
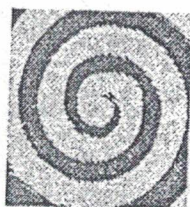


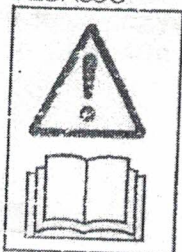
ZEUS PEGASUS

GENERATORI D'ARIA CALDA
NAGRZEWNICA POWIETRZA

itm[®]
ITALIA



PEGASUS



ZEUS

MANUALE PER L'OPERATORE
INSTRUKCJA
UŻYTKOWNIKA

Cod. 2700434

MODELLO / MODEL

POTENZA DI REGIME

MOC

POTENZ. MAX

MOC


CONSUMO GASOLIO

ZUŻYCIE OLEJU

NUMERO





DI PRODUZIONE

NUMER SERYJNY

CE 

ITM Italia s.r.l. Via T. Tasso 36/38A
Albare di Gpetermano (VR) - (Italy)

Mod.	
Pa	
Qn	
gas/oil	Kg/h
gas/gas	m ³ /h. Kg/h.
VAC	
W	
Q air m ³ /h.	
N°	

Made in Italy - Product of Italy

CONSUMO GAS

ZUŻYCIE GAZU

TENS. MONOFASE

NAPIĘCIE 1-FAZOWE

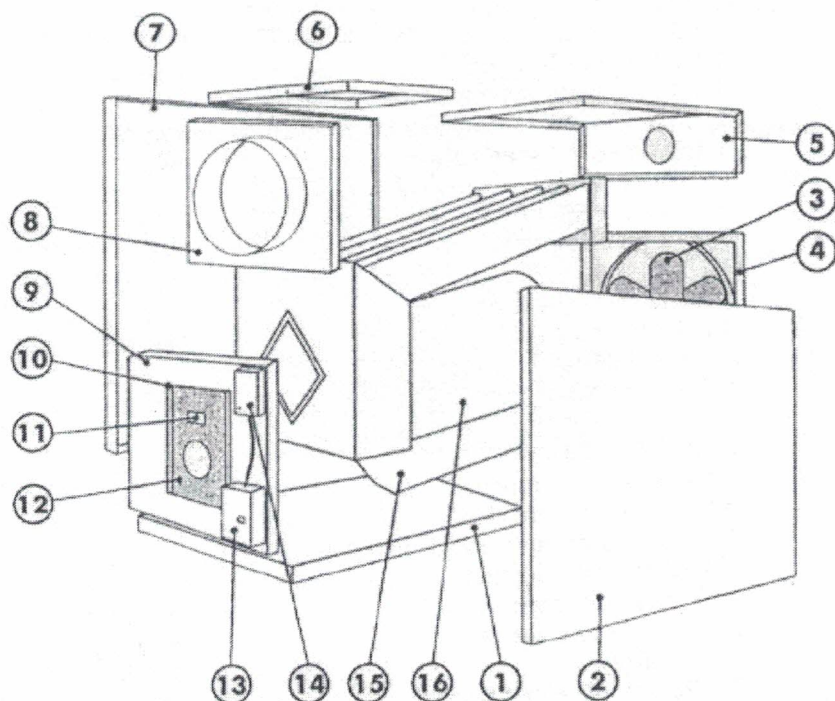
PORTATA D'ARIA

PRZEPŁYW

POWIETRZA

SPIS TREŚCI	
1. Opis urządzenia	str. 2
1.1 Model ZEUS	str. 2
1.1.1 Panel kontrolny	str. 3
1.1.2 Opis	str. 3
1.1.3 Dane techniczne	str. 4
1.1.4 Schematy z wentylatorem osiowym	str. 5
1.1.5 Schematy z wentylatorem promieniowym	str. 6
1.1.6 Akcesoria schematy	str. 7
1.2 Model PEGASUS	str. 8
1.2.1 Panel kontrolny	str. 9
1.2.2 Opis	str. 9
1.2.3 Dane techniczne	str. 10
1.2.4 Schematy	str. 11
1.2.5 Instalacja	str. 12
1.2.6 Orientacyjny przekrój komina	str. 12
2. INSTALACJA	str. 13
2.1 Pakowanie i transport	str. 13
2.1.1 Haki stabilizacyjne	str. 13
2.2 Przechowywanie urządzenia	str. 13
2.3 Podłączenie komina	str. 13
2.4 Przewód kominowy	str. 13
2.5 Ustawienia nagrzewnicy	str. 14
2.6 Instalacja	str. 14
2.7 Połączenia elektryczne	str. 14
2.8 Połączenie elektryczne trójfazowego silnika	str. 14
3. TERMOSTAT POMIESZCZENIOWY	str. 14
4. PALNIK	str. 14
5. TERMOSTAT BIMETALICZNY (fan-limit)	str. 15
6. ZAPŁON	str. 15
7. WYŁĄCZANIE GENERATORA	str. 15
8. KONSERWACJA	str. 16
9. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	str. 17
10. DEKLARACJA PRODUCENTA	str. 17

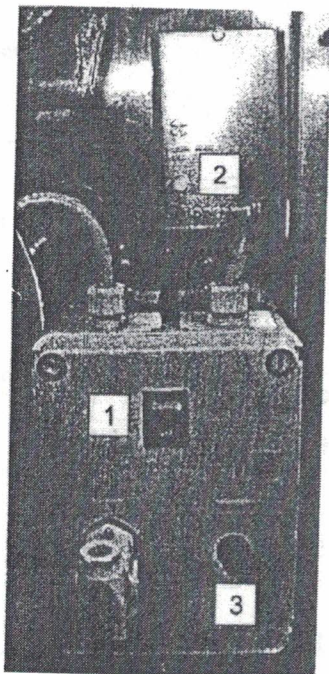
1. OPIS PRODUKTU
1.1 MODEL ZEUS



- 1. Ściana dolna
- 2. Ściana prawa
- 3. Wentylator promieniowy
- 4. Ściana tylna
- 5. Ściana wymiennika
- 6. Ściana górna
- 7. Ściana lewa
- 8. Wylot ciepłego powietrza

- 9. Ściana przednia
- 10. Uszczelka
- 11. Wizjer
- 12. Płytkę palnika
- 13. Elektryczne wyposażenie
- 14. Fan-limit
- 15. Transporter
- 16. Wymiennik ciepła

1.1.1 ZEUS - Panel kontrolny



Klucz:

1. Przycisk zapłonu
2. Przełącznik wentylatora RĘCZNY/AUTOMATYCZNY (MANUAL-AUTOMATIC)
3. Przycisk RESET

1.1.2 Opis

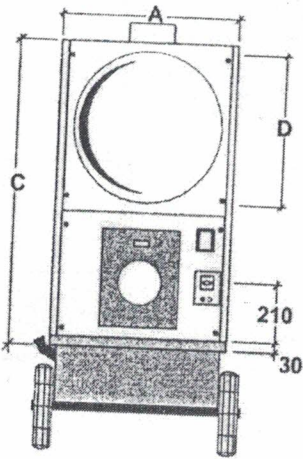
Nowy zakres nagrzewnic powietrza ITM serii ZEUS wyposażony jest w szeroką gamę wymienników ciepłego powietrza oraz cylindryczną komorę spalania, jednostajnie chłodzoną przez przepływające powietrze.

- Specjalistyczne wyposażenie elektryczne pozwala na w pełni zautomatyzowaną pracę.
- Łatwa instalacja i wysoka jakość, są tylko niektórymi z wyróżniających zalet tego urządzenia.
- Odpowiednie do ogrzewania szklarni i placów budowy, które muszą być wyposażone w rozdmuchiwane powietrze przez bezciśnieniowe palniki
- Konstrukcja z aluminiowej ramy
- Zewnętrzna powłoka wykonana z nierdzewnej stali AISI 204 z wewnętrzną termiczną izolacją wykonaną z ocynkowanej stali
- Komora spalania oraz wymiennik ciepła wykonane z nierdzewnej stali AISI 304
- Osiowy lub promieniowy wentylator
- Bezpieczny miernik powietrza z termostatem bimetalicznym wentylatora (FAN-CONTROL) oraz kontrolą palnika (LIMIT CONTROL)
- Wyposażenie elektryczne
- Płytki palnika

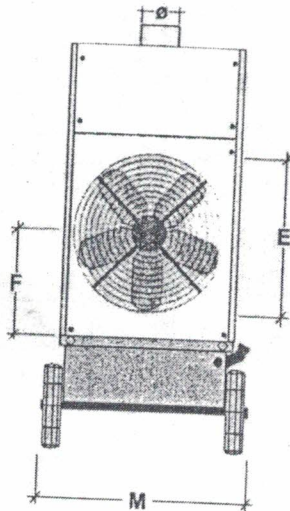
MODEL	↓ U.M.	80	130	160	220
Przepływ nominalny	kW k.Cal/h BTU/h	71,80 61.700 244.300	120 103.200 408.700	160,50 138.000 546.600	213,90 183.950 728.450
Moc cieplna	kW k.Cal/h BTU/h	65,30 56.150 222.350	108 92.900 367.900	146 125.600 497.250	192,50 165.550 655.600
Wydajność spalania	%	91	90	91	90
PALNIK OLEJOWY Zużycie (P.C.I.10.150) Dysza (60°) Ciśnienie pompy	Kg/h G.P.H. ATM	6,08 1.50 12	9,67 2.50 11	13,60 3.50 11	18,12 4.50 12
PALNIK GAZOWY Zużycie gazu ziemnego (P.C.I. 8.550) Zużycie LPG (P.C.I. 11.250)	mc/h Kg/h	7,22 5,48	12,07 9,17	16,15 12,27	21,51 16,35
WENTYLATOR OSIOWY Przepływ powietrza Moc silnika	mc/h kW HP A	6.500 0,5 0,75 3	8.000 1,1 1,5 5	12.000 1,1 1,5 5	17.000 1,3 1,75 3,5
WENTYLATOR PROMIENIOWY Przepływ powietrza Ciśnienie statyczne Moc silnika	mc/h Pa kW HP A	6.500 200 0,75 1 3,5	8.00 250 1,1 1,5 5	12.000 260 1,5 2 3,8	17.000 260 2,2 3 5,3
Napięcie elektryczne silnika	V-Hz	230-50	230-50	400-50	400-50
Napięcie elektryczne	lt.	145	220	-	-
Pojemność zbiornika	Kg	150	220	280	305
Ciężar	mc	1,45	2,60	5	5
Głośność					

1.1.4 Schematy z wentylatorem osiowym

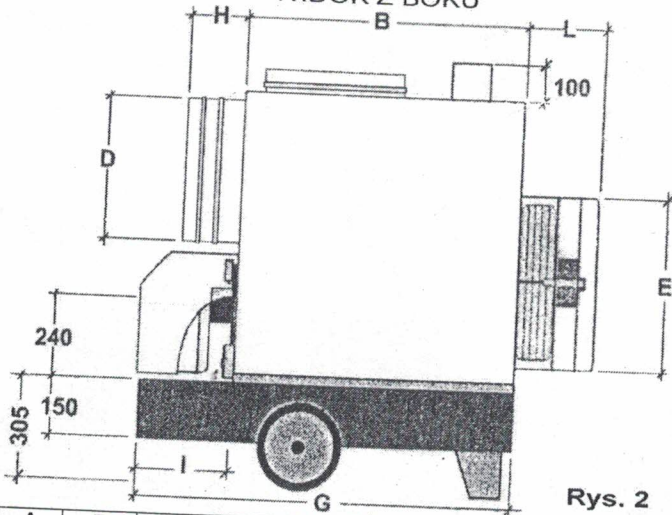
WIDOK Z PRZODU



WIDOK Z TYŁU



WIDOK Z BOKU

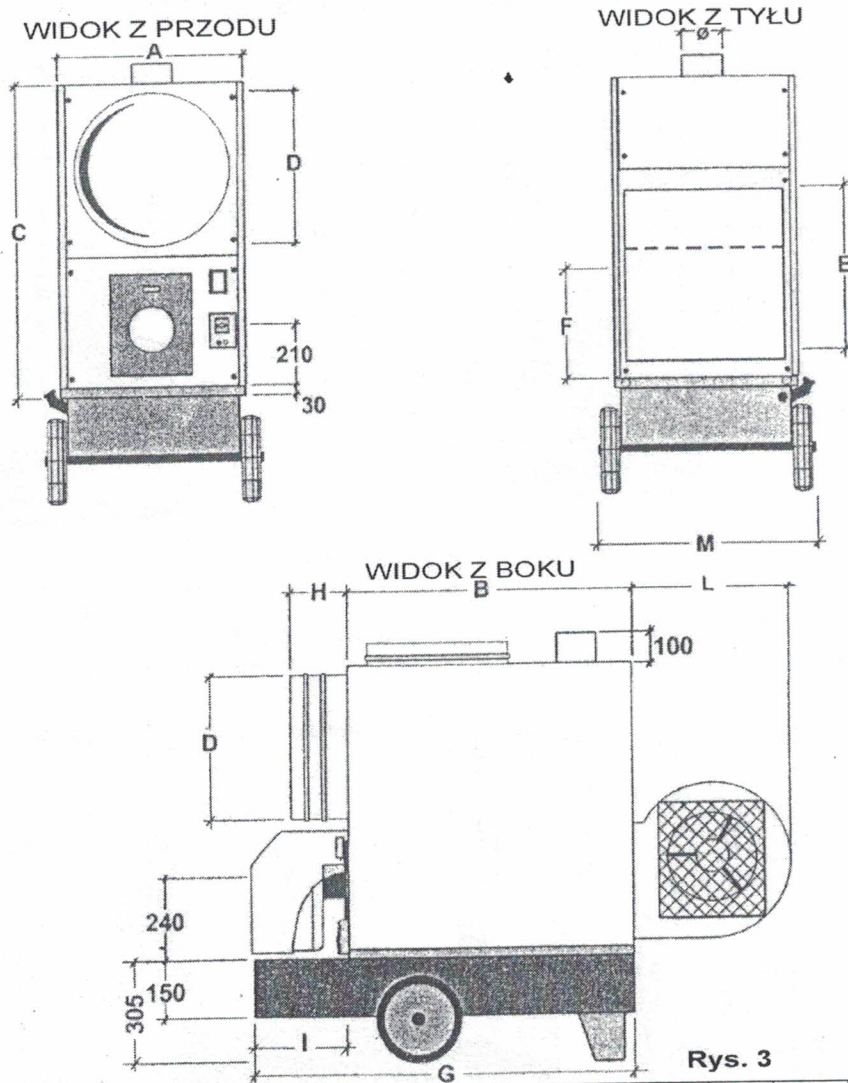


Rys. 2

MODEL	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	Ø
80	650	1020	1020	500	610	335	1420	150	400	200	830	150
130	800	1250	1250	600	730	350	1650	150	400	200	980	200
160/220	900	1600	1500	700	970	430	2200	150	600	200	1140	200

Uwaga: odczyty podane są w milimetrach.

1.1.5 Schematy z wentylatorem promieniowym



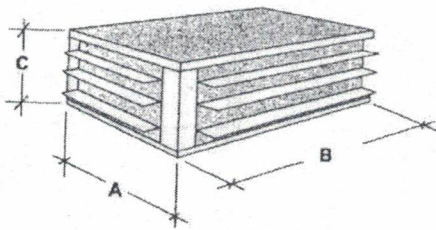
Rys. 3

MODEL	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	Ø
80	650	1020	1020	500	600	335	1420	150	400	550	830	150
130	800	1250	1250	600	850	350	1550	150	400	700	980	200
160/220	900	1600	1500	700	900	430	2200	150	600	800	1140	200

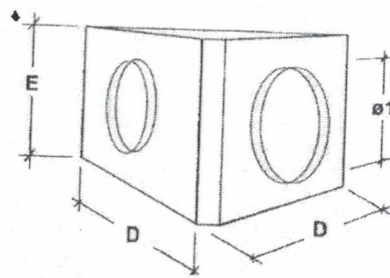
Uwaga: odczyty podane są w milimetrach.

1.1.6 Akcesoria do ZEUS schematy

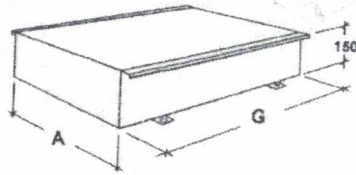
PLENUM



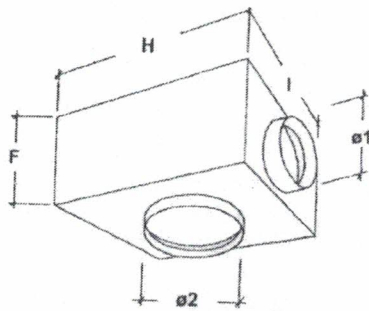
TWO-WAY CONVEYOR



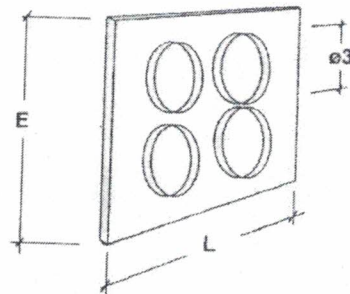
ZBIORNIK



TWO-WAY EYE

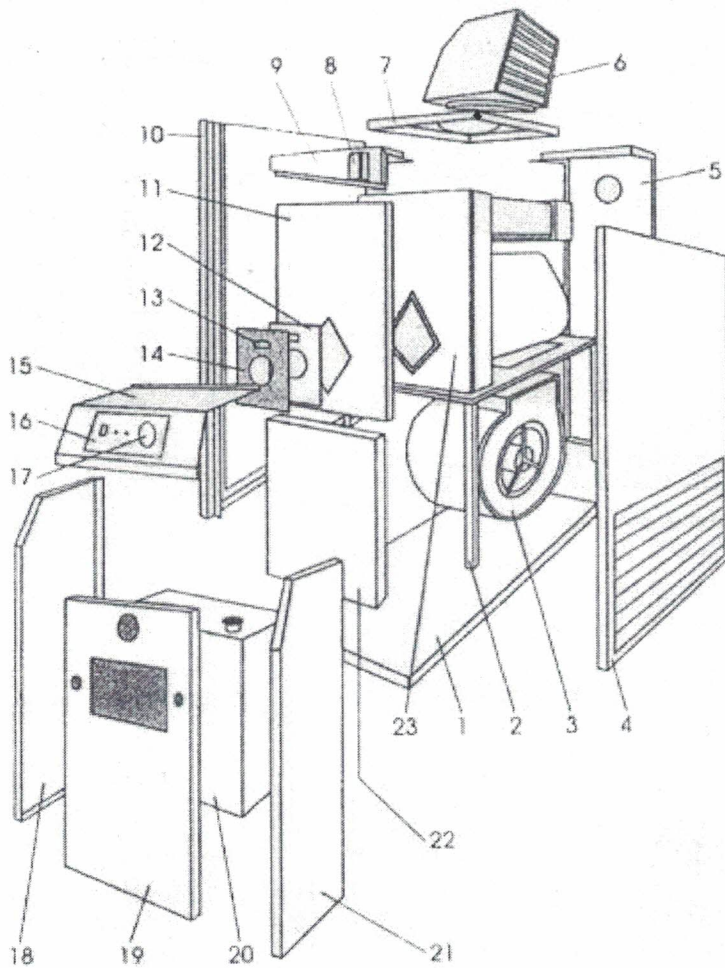


FOUR-WAY PANEL



MODEL	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	Ø1	Ø2	Ø3
80	650	1020	300	700	530	400	1420	600	600	590	350	500	200
130	800	1250	300	900	630	500	1650	700	700	740	450	600	225
160/220	900	1600	400	1100	760	650	-	760	820	810	500	700	275

1.2 Model PEGASUS



- | | |
|-----------------------|-------------------------------|
| 1. Ściana górna | 13. Wizjer |
| 2. Baza | 14. Płytką palnika |
| 3. Wentylator osiowy | 15. Pokrywa |
| 4. Ściana prawa | 16. Wyposażenie elektryczne |
| 5. Ściana wymiennika | 17. Termostat pomieszczeniowy |
| 6. Wieża | 18. Ściana lewa pokrywy |
| 7. Ściana górna | 19. Drzwi |
| 8. Fan-limit | 20. Zbiornik |
| 9. Ściana narożnikowa | 21. Ściana prawa pokrywy |
| 10. Ściana lewa | 22. Ściana dolna |
| 11. Ściana przednia | 23. Wymiennik ciepła |
| 12. Uszczelka | |

1.2.1 Panel kontrolny



Klucz:

1. Przelą̀cznik zima-lato
2. Przycisk RESET
3. Termostat
4. Kontrolka sterownika termostatu
5. Kontrolka sterownika zapłonu

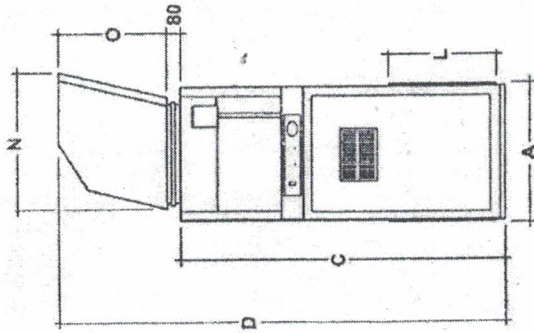
1.2.2 Opis

Nowy zakres nagrzewnic powietrza ITM serii PEGASUS charakteryzujący się bardzo wysoką wydajnością oraz najwyższą jakością.

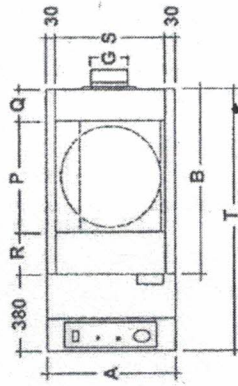
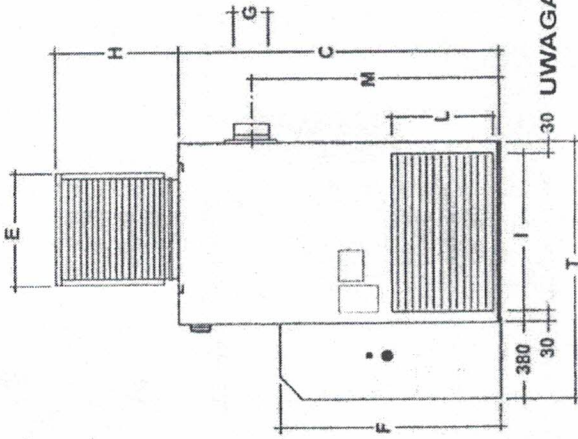
- Konstrukcja z aluminiowej ramy z zewnętrzną powłoką wykonaną z nierdzewnej stali AISI 204 z wewnętrzną izolacją cieplną
- Komora spalania oraz wymiennik ciepła wykonane z nierdzewnej stali AISI 304
- Podwójnie ssący wentylator promieniowy, zbalansowany statycznie i dynamicznie, pracujący na niskich obrotach, bezpośrednio sprzężony z jednofazowym silnikiem elektrycznym
- Tablica palnika
- Bezpieczny miernik powietrza z termostatem bimetalicznym wentylatora (FAN-CONTROL) oraz kontrolą palnika (LIMIT CONTROL)
- Wyposażenie elektryczne
- Płytki palnika

MODEL	U.M.	35	45	55	85
Moc nominalna	kW	34,26	40	55	82
Moc cieplna	k.Cal/h	29.460	34.400	47.300	70.500
	BTU/h	116.600	136.200	189.200	279.200
	kW	31,18	36,4	50,05	74,60
Wydajność spalania	k.Cal/h	26.800	31.300	43.000	64.150
	BTU/h	106.100	123.950	170.300	254.000
	%	91	91	91	91
PALNIK OLEJOWY					
Zużycie (P.C.I.10.150)	Kg/h	2,90	3,39	4,64	6,96
Dysza (60°)	G.P.H.	0,75	0,85	1,25	1,75
Ciśnienie pompy	ATM	11	11	11	12
PALNIK GAZOWY					
Zużycie gazu ziemnego (P.C.I. 8.550)	mc/h	3,45	4,03	5,56	8,26
Zużycie LPG (P.C.I. 11.250)	Kg/h	2,62	3,06	4,22	6,28
Przepływ powietrza przy 15 st.	mc/h	2.300	2.650	4.200	5.270
Skok temperatury	st. C	39	40	35	41
Ciśnienie statyczne	Pa	100	150	200	230
Moc silnika	kW	0,25	0,55	0,6	0,75
Pobór prądu	HP	0,33	0,75	0,80	1
	A	1,4	2,8	3	3,5
Napięcie elektryczne	V-Hz	230-50	230-50	230-50	230-50
Pojemność zbiornika	lt.	80	80	80	80
Ciężar	Kg	130	130	175	175
Głośność	mc	1,42	1,42	1,79	1,79

WIDOK Z PRZODU

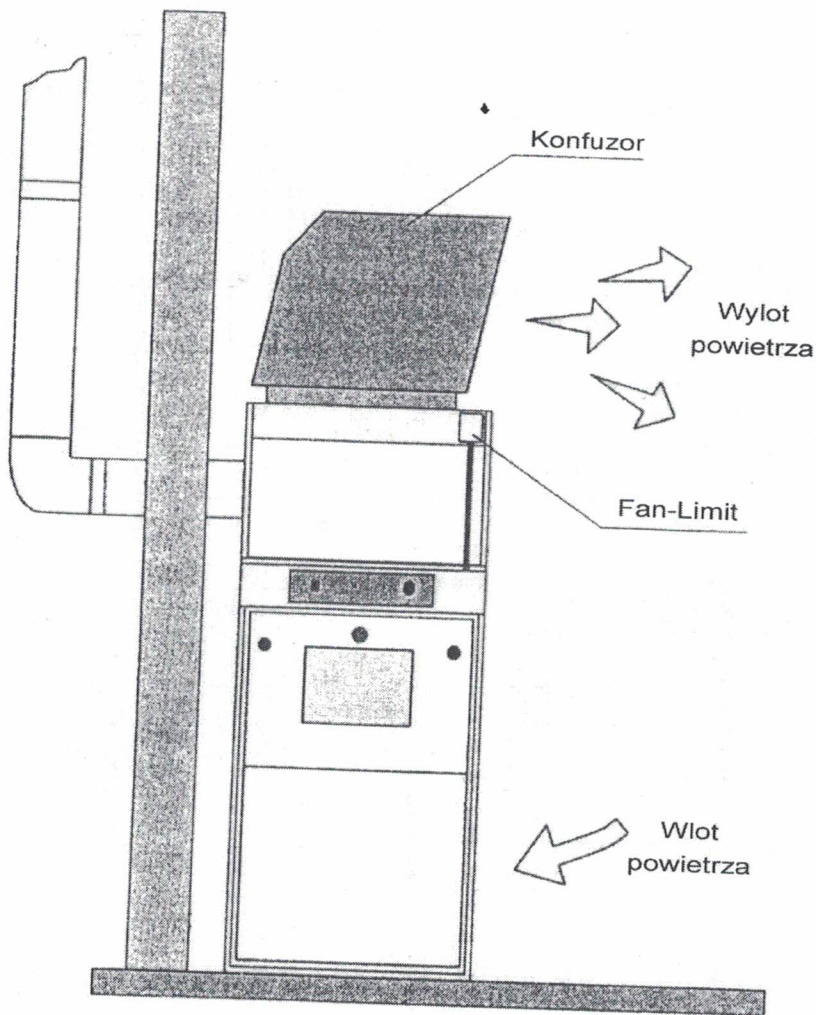


WIDOK Z BOKU



UWAGA: wymiary podane w milimetrach

1.2.5 Instalacja



1.2.6 Orientacyjny przekrój komina

MOC CIEPLNA		WYSOKOŚĆ KOMINA W METRACH						
		4	6	8	10	12	14	16
kW	kCal/h	PRZEKRÓJ W DM ²						
47	40.000	3,6	3,1	2,6	2,4	2,1		
81	70.000	5,8	4,8	4,1	3,7	3,4		
131	113.000	9	7,5	6,4	5,8	5,3	3,1	2,9
203	175.000	12,6	10,5	9	8,2	7,5	6,9	6,4

2. INSTALACJA

2.1 Pakowanie i transport

Nagrzewnica jest standardowo dostarczana na drewnianej palecie, w ochronnej polietylenowej powłoce. Transport, rozpakowanie oraz ustawianie powinno być przeprowadzone właściwymi środkami oraz z maksymalną ostrożnością. Należy unikać gwałtownych wstrząsów.

2.1.1 Haki stabilizacyjne (ZEUS)

Nagrzewnica wyposażona jest w cztery haki stabilizacyjne umożliwiające rozładunek urządzenia.

Haków należy używać z największą ostrożnością, unikając gwałtownych wstrząsów. Przed zapięciem pasów stabilizacyjnych należy upewnić się, że haki są właściwie przykręcone, całkowicie wykluczające możliwość obracania się zawieszonoego urządzenia (haki mogą się odkręcać). W celu zapewnienia maksymalnej wytrzymałości haków, ciężar maszyny powinien być rozmieszczony na wszystkich czterech hakach. Ponadto należy upewnić się, że pasy stabilizacyjne są odpowiednio do ciężaru (patrz tabela danych technicznych)

2.2 Przechowywanie urządzenia

Urządzenie często dostarczane jest dużo wcześniej przed instalacją. W takim przypadku zalecane jest przechowywanie w odpowiednim pomieszczeniu chroniącym przed zmianami pogody oraz wilgotnością.

2.3 Podłączenie komin

Wszystkie urządzenia muszą mieć efektywne połączenie z przewodem kominowym. Połączenie pomiędzy odprowadzeniem spalin w nagrzewnicy, a przewodem kominowym musi spełniać następujące warunki.

- Musi posiadać przekrój równy lub większy niż podłączenie wymiennika spalin urządzenia oraz musi być izolowany termicznie
- Musi być wyposażone w drzwiczki zapobiegające wybuchowi
- Musi się cały czas wznosić, z pochyleniem nie mniejszym niż 2% i długością nie większą niż 2 metry
- Nie może mieć zmian kierunku pod kątem mniejszym niż 90°
- Musi posiadać idealną szczelność

2.4 Przewód kominowy

Przewód kominowy jest bardzo istotny, ponieważ wydajność urządzenia jest zależna od sposobu, w jaki odprowadzane są spaliny. Siła wznoszenia spalin jest proporcjonalna do długości przewodu spalinowego oraz od różnic temperatury. Poniżej pewnej wysokości odprowadzenie spalin jest niedostateczne. Standardowo przewód powinien mieć przynajmniej 3-4 metry wysokości. Więcej o wysokości przewodu w sekcji 1.2.6. W każdym przypadku pionowy przepływ spalin musi gwarantować ciśnienie ssące o wartości 0,5 mm c.a., mierzone w miejscu połączenia z urządzeniem. Należy umożliwić łatwe czyszczenie przewodu, dlatego po obu końcach (górnym i dolnym) muszą być zainstalowane drzwiczki umożliwiające sprawdzanie przewodu. Równie ważny jest koniec przewodu, jego komin powinien mieć taki kształt i umiejscowienie, aby zapobiec wstęcznemu ciągowi powietrza w dół przewodu. Metalowe rury nie mogą być użyte jako przewód spalinowy, jeśli nie są odpowiednio okryte. Odpowiednie przewody nie mogą ciążyć na urządzeniu.

2.5 Ustawienia nagrzewnicy

Nagrzewnica powietrza nie wymaga żadnego mocowania. Zawsze musi być ustawiona na idealnie równej powierzchni, bezpośrednio na podłodze lub na niełatwopalnej podstawie.

2.6 Instalacja

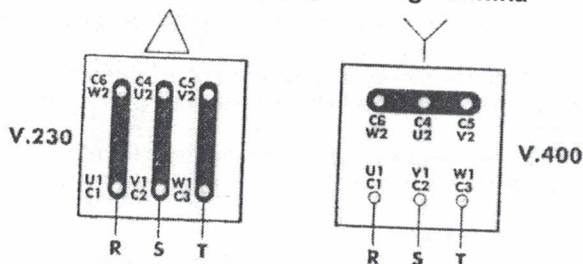
Instalacja urządzenia musi być wykonana przez wykwalifikowany personel z zachowaniem wszystkim praw i norm bezpieczeństwa z naciskiem na wykonywanie instalacji elektrycznych. Z powodów konserwacyjnych miejsce instalacji powinno zachowywać następującą wolną przestrzeń wokół urządzenia:

- Z przodu: 100 cm
- Z tyłu: 60 cm
- Z boku (przynajmniej jednego): 60 cm

2.7 Połączenia elektryczne

Połączenia elektryczne winne być wykonywane według poniższego schematu elektrycznego. Każdy schemat elektryczny dołączany do urządzenia poza tą instrukcją powinien być używany nadrzędnie, zamiennie do zamieszczonego w instrukcji. Palnik powinien być podłączany według własnego schematu. Jeśli nie jest inaczej opisane w zamówieniu, jednofazowe nagrzewnice powietrza są ustawiane na napięcie prądu 230V/50Hz, a trójfazowe ustawiane są na 400V/50Hz. Podłączenie i uziemienie instalacji elektrycznej oraz urządzenia jest zgodnie z prawem nierozłączne i obowiązkowe. Główny przelącznik magnetyczno-termiczny nie jest dostarczany z urządzeniem, jednakże jego instalacja jest gorąco polecana, aby można stworzyć, zgodnie z prawem, urządzenie przemysłowe.

2.8 Połączenie elektryczne trójfazowego silnika



3. TERMOSTAT POMIESZCZENIOWY

Nie jest dostarczany z urządzeniem, jednak może być dostarczony przez instalatora. Poieczana wysokość instalacji termostatu wynosi ok. 1,7 m od podłogi, czujnik nie może być wystawiony na przewiew.

4. PALNIK

Nagrzewnice powietrza skonstruowane są do pracy z wydmuchowymi, bezciśnieniowymi, palnikami olejowymi.

Instalacja palnika musi być poprzedzona zapoznaniem się z instrukcją palnika. Dopływ paliwa musi być regulowany wyłącznie na podstawie wartości mocy cieplnej nagrzewnicy, wartości te znajdują się w tabeli danych technicznych.

5. TERMOSTAT BIMETALICZNY (FAN-LIMIT)

Jest dostarczany z urządzeniem, elektrycznie podłączony i gotowy do użycia. Nie należy go ruszać. Wielu użytkowników myśli, że można osiągnąć wyższą lub niższą temperaturę poprzez ustawienia FAN-LIMIT. Jest to złe, ponieważ termostat bimetaliczny zapewnia automatyczne działanie nagrzewnicy i wyłącza palnik w momencie, gdy przegrzewa się wymiennik ciepła. Jego ustawienia są stałe.

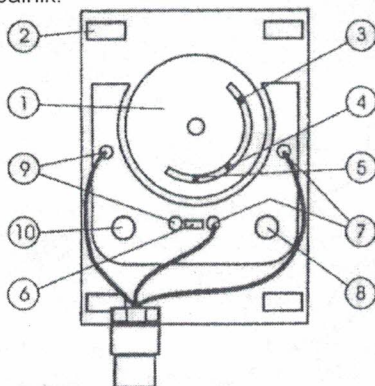
TRYB WENTYLATORA (FAN MODE)

Gdy temperatura powietrza w otoczeniu czujnika osiągnie stan wyznaczony na skali termostatu bimetalicznego (10 °C po około minucie od zapłonu palnika), elektryczny załącznik termostatu uruchamia wentylator.

Gdy temperatura powietrza naokoło czujnika spadnie poniżej wartości wyznaczonej na skali termostatu bimetalicznego (25 °C po około 2-3 minutach od wyłączenia palnika), elektryczny załącznik otwiera się - zatrzymując wentylator.

TRYB LIMITU (LIMIT MODE)

W przypadku jakiegokolwiek nieprawidłowości w działaniu powietrze naokoło czujnika nagrzej się i temperatura osiągnie poziom wyznaczony na skali termostatu bimetalicznego (80 °C/100 °C), elektryczny załącznik otwiera się wyłączając tylko palnik.



1. Pokrętko regulacyjne
2. Otwory montażowe
3. Wskaźnik bezpieczeństwa trybu LIMIT
4. Wskaźnik temperatury startu wentylatora
5. Wskaźnik temperatury zatrzymania wentylatora
6. Mostek metalowy (zdejmowany)
7. Połączenia trybu LIMIT
8. Przycisk RESET
9. Połączenia trybu FAN
10. Biały przycisk wentylacji.

6. ZAPŁON

Sprawdź prawidłowe podłączenie prądu. Następnie niezwłocznie zbadaj pobór prądu elektrycznego silnika, przy pomocy amperomierza, i upewnij się, że nie przekracza on wartości podanej na tabliczce znamionowej silnika elektrycznego. Wartości podane są również w tabeli danych technicznych. W przypadku niezgodności silnik wentylatora należy wymienić zgodnie z rodzajem modelu. Gdy tylko kontrole te zostaną przeprowadzone ustaw termostat pomieszczeniowy na wyznaczoną temperaturę (bliskie kontakty). Palnik powinien automatycznie wystartować i ogrzać komorę spalania. Kilka minut później również wentylator powinien się automatycznie załączyć.

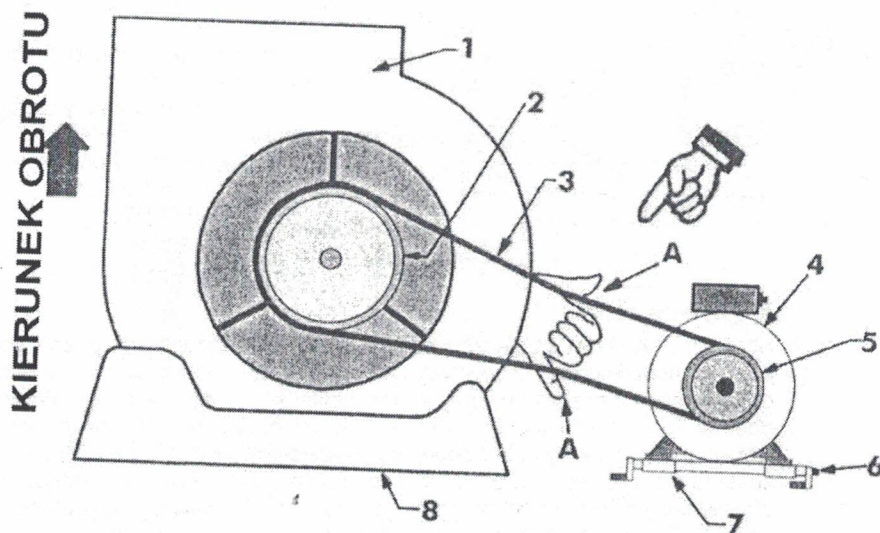
7. WYŁĄCZANIE GENERATORA

Aby wyłączyć generator, wykonaj następujące kroki:

- Ustaw termostat pomieszczeniowy na niską wartość (otwarte kontakty) i poczekaj na zatrzymanie się wentylatora
- Wyłącz generator
- Wyłącz główny termo-magnetyczny przełącznik (który powinien być odpowiednio zainstalowany przez użytkownika)

8. KONSERWACJA

Dla zapewnienia właściwej pracy urządzenia należy przeprowadzać w stałych odstępach czasu sprawdzanie, regulacje i generalną konserwację. Każdą operację należy poprzedzać całkowitym wyłączeniem urządzenia z sieci elektrycznej. Sprawdzać wydajność (Fan-Limit) wentylatora. Upewnić się, że nie poluzowały się żadne śruby i wkręty. Czyszczenie wymiennika ciepła musi być przeprowadzone na koniec sezonu zimowego: można to zrobić zdejmując palnik, płytkę palnika, zewnętrzny panel oraz pokrywę komory spalania. Stosowną myjką, wprowadzoną poprzez przewody spalinowe, należy wyczyścić osadzające się na ścianach efekty spalania (sadza) i pozwolić im spaść do komory spalania. Ta sama operacja musi być przeprowadzona dla komory spalania i tylnej skrzynki spalinowej. Poskładać wszystkie części wymieniając, jeśli to konieczne, uszczelki. Jeśli komora spalania jest szczególnie brudna oznacza to, że palnik nie działa prawidłowo i należy go sprawdzić i wyregulować. Czyszczenie i kontrola palnika mają kluczowe znaczenie dla właściwej pracy oraz wydajności całego systemu. W celu zapoznania się z zasadami konserwacji palnika należy przeczytać instrukcję palnika. Połączenie przewodu spalinowego musi być czyszczone przy pomocy odkurzacza. Sprawdzić wydajność komina oraz dostarczanie paliwa. Sprawdzić, wyregulować, albo wymienić termostat bimetaliczny Fan-Limit. Sprawdzić silnik i kondensator. Jeśli są wypalone naprawić lub wymienić i postarać się sprawdzić przyczynę.



LEGENDA:

- | | |
|----------------|-------------------------|
| 1. WENTYLATOR | 5. KOŁO PASOWE SILNIKA |
| 2. KOŁO PASOWE | 6. NAPINACZ |
| 3. PASEK | 7. RAMA SILNIKA |
| 4. SILNIK | 8. WSPARCIE WENTYLATORA |

A. Przykład ustawienia paska

9. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

NAGŁA ZMIANA NAPIĘCIA

Może spowodować spalenie silnika wentylatora. Upewnić się, że napięcie głównego zasilania nie przekracza wartości zalecanej o więcej niż 5 - 10 %.

PALNIK NIE DZIAŁA

Upewnić się, że elektryczne połączenia są prawidłowo wykonane i napięcie sieci jest odpowiednie. W przypadku braku termostatu pomieszczeniowego konieczne jest stworzenie połączenie pośredniego (mostka) pomiędzy odpowiednimi zaciskami urządzenia elektrycznego.

GENERATOR DZIAŁA NIEUSTANNIE

Sprawdzić czy moc cieplna generatora jest odpowiednia do pomieszczenia, które ma być ogrzane. Sprawdzić czy ilość dostarczanego paliwa nie jest mniejsza niż wartość podana na właściwej tabliczce znamionowej. Upewnić się, że generator jest czysty.

PŁOMIEŃ JEST BARDZO JASNY

Sprawdzić czy generator nie jest brudny. Upewnić się, że wentylacja pomieszczenia jest odpowiednia dla poprawnego spalania. Sprawdzić czy moc cieplna palnika odpowiada podanej na tabliczce znamionowej generatora. Sprawdzić i ustawić przesłony palnika regulujące przepływ powietrza.

ZAPACH PALIWA

Sprawdzić czy wymiennik ciepła jest dobrze wyczyszczony od środka. Sprawdzić wydajność wentylacyjną komina i wyregulować pracę palnika.

WENTYLATOR NIE STARTUJE

Sprawdzić i wyregulować lub wymienić termostat bimetaliczny FAN-LIMIT. Sprawdzić silnik i kondensator. Jeśli są wypalone naprawić lub wymienić, starać się znaleźć przyczynę problemu.

INNE

Sprawdzić przepustowość przesłon na przewodach powietrza. Usunąć wszelkie możliwe zatkania przewodów. Nadmierne dostarczanie paliwa.

Zła praca palnika.

Niewłaściwa wydajność wentylacyjna komina.

Sprawdzić, wyregulować lub wymienić termostat bimetaliczny FAN-LIMIT

10. DELARACJA PRODUCENTA

Urządzenie, przedmiot tej deklaracji, jest dostarczane do pracy z nadmuchiwanym powietrzem (bez ciśnienia) na olej opałowy lub napędowy i jest przeznaczone do ogrzewania pomieszczeń czystych od kurzu, pyłu, ziaren, wiór, smaru itp. o temperaturze od -20 °C do +40 °C. Zgodnie z warunkami podanymi na tabliczce znamionowej przymocowanej do urządzenia.

Zabrania się korzystania z urządzenia, przedmiotu tej deklaracji, przy wykorzystaniu paliwa nie zatwierdzonego certyfikatem przez upoważnione laboratoria, na podstawie Gas Directive 90/396/CEE

ZEUS - PEGASUS SIRIO - HERCULES



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo con la presente, che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione e al tipo di costruzione, e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai relativi requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive della CE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro accordo, questa dichiarazione perde la sua validità.

Prodotto: ZEUS - PEGASUS - SIRIO - HERCULES
Numero di serie: (Vedi targhetta d'identificazione della macchina)
Direttive CE pertinenti:
98/37 CE ; 73/23 CEE; 89/336 CEE
Mediante accorgimenti interni, è stato assicurato che gli apparecchi di serie siano sempre conformi ai requisiti delle attuali direttive CE.



EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den unten aufgeführten EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: ZEUS - PEGASUS - SIRIO - HERCULES
Seriennummer: (siehe Geräteschild)
Einschlägige EG-Richtlinien:
98/37 CE ; 73/23 CEE; 89/336 CEE
Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, daß die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien.



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UNIÓN EUROPEA

Por la presente declaramos los abajo firmantes que la máquina designada a continuación cumple, tanto por su concepción y clase de construcción como por la ejecución que hemos puesto en circulación, las normas fundamentales de seguridad y protección de la salud formuladas en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración pierde su validez en caso de alteraciones en la máquina efectuadas sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: ZEUS - PEGASUS - SIRIO - HERCULES
Número de serie: (véase la placa de características del aparato)
Directivas comunitarias aplicables:
98/37 CE ; 73/23 CEE; 89/336 CEE
Mediante una serie de medidas internas, queda asegurado que los aparatos de serie cumplan siempre las exigencias formuladas en las directivas comunitarias actuales.



EU-CONFORMITEITSVERKLARING

Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op grond van haar concepiëring en constructie en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende veiligheids-en gezondheidsvoorschriften van de EG-richtlijnen. Na een wijziging aan de machine die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd, verliest deze verklaring haar gel.

Product: ZEUS - PEGASUS - SIRIO - HERCULES
Serienummer: (zie typeplaatje, door de klant te vermelden)
Desbetreffende EG-richtlijn:
98/37 CE ; 73/23 CEE; 89/336 CEE
Door interne maatregelen is er voor gezorgd dat de standaard-apparaten altijd beantwoorden aan de eisen van de actuele richtlijnen.



FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Härmed försäkras vi att den enligt nedan angivna till konstruktion, byggnadsstilt och av oss levererat utförande motsvarar tillämpliga krav beträffande säkerhet och hälsa enligt EU-direktiven.
Vid ändringar på maskinen som icke avtalats med oss upphör denna försäkras att g.

Produkt: ZEUS - PEGASUS - SIRIO - HERCULES
Tillverkningsnummer: (se typskylten)
Tillämpliga EU-direktiv:
98/37 CE ; 73/23 CEE; 89/336 CEE
Vi har genom interna åtgärder så kerställt, att serietillverkade maskiner alltid motsvarar aktuella EU-direktiv.

Cod. 270076



EU DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare that the equipment described below conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version marketed by us. This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our express approval.

Product: ZEUS - PEGASUS - SIRIO - HERCULES
Serial number: (see rating plate)
Relevant EU Directives:
98/37 CE ; 73/23 CEE; 89/336 CEE
Appropriate internal measures have been taken to ensure that series-production units conform at all times to the requirements of current EU Directives.



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ EUROPÉENNE

Par la présente, nous déclarons que la machine ci-après répond, de par sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne.

Produit: ZEUS - PEGASUS - SIRIO - HERCULES
Numéro de série (voir plaque signalétique de l'appareil)
Directive européenne en vigueur:
98/37 CE ; 73/23 CEE; 89/336 CEE
La conformité permanente des appareils de série avec les exigences consignées dans les directives actuelles de la CE est garantie par des mesures internes.



CE - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós declaramos pelo presente instrumento que a máquina abaixo indicada corresponde, na sua concepção bem como no tipo por nós comercializado, às exigências básicas de segurança e de saúde da diretiva da CE. Se houver uma modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a sua validade.

Produto: ZEUS - PEGASUS - SIRIO - HERCULES
Número de série: (veja a placa de dados técnicos do aparelho)
Diretivas aplicáveis da CE:
98/37 CE ; 73/23 CEE; 89/336 CEE
Assegura-se, através de medidas internas da empresa, que os aparelhos de série correspondem sempre às exigências das diretivas atualizadas da CE.



EU-overensstemmelseserklæring

Herved erklærer vi at nedenstående maskine på grund af sin udformning og konstruktion i den udførelse, i hvilken den sælges af os, overholder EU-direktivernes relevante, grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav.
Hvis maskinen ændres uden aftale med os, mister denne sin gyldighed.

Produkt: ZEUS - PEGASUS - SIRIO - HERCULES
Serienummer: (se apparatskiltet, skal indsættes af kunden)
Relevante EU-direktiver:
98/37 CE ; 73/23 CEE; 89/336 CEE
Interne forholdsregler sikrer, at serieapparaterne altid opfylder kravene fra de aktuelle EU-direktiver.

**EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS**

Me vakuutamme, että alla mainittu tuote vastaa suunnitellutaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus-ja terveysvaatimuksia. Jos konesseen tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Tuote: ZEUS - PEGASUS - SIRIO - HERCULES

Valmistusnumero: (katso laitekilpi)

Direktive CE pertinenti:

98/37 CE; 73/23 CEE; 89/336 CEE

Sisäisiin toimenpitein varmistetaan, että sarjatuotantolaitteet vastaavat aina voimassaolevien EU-direktiivien.

**AB-UYGUNLUK BEYANI**

Aşağıda belirtilen makinenin tasarımı ve yapılış şekli ve tarafımızdan piyasaya sürülen model ile ilgili ilkesel güvenlik ve sağlığı uyguluk açısından aşağıda belirtilen AB-Kuralarına uygunluğunu belirtiriz. Makineda tarafımızdan onaylanmamış herhangi bir değişikliğin yapılması halinde bu beyanat geçerliliğini kaybeder.

Ürün: ZEUS - PEGASUS - SIRIO - HERCULES

Seri no: (Cihaz üzerindeki levhaia bakın)

İlgili AB-Kuralı:

98/37 CE; 73/23 CEE; 89/336 CEE

Standard cihazların güncel AB-Kuralarına ve uygulanan normlara uygunluğu alinan dahil tedbirler sonucu daima sağlanmaktadır.

**EG-KONKORMITÁSI NYILATKOZAT**

Ezennel kijelentjük, hogy az alábbiakban megnevezett gép az típusa, valamint a forgalomba hozott kivitelezése miatt megfelel az alábbiakban felsorolt EG-irányelvek megfelelő alapvető biztonsági-és egészségügyi követelményeinek. Ez a nyilatkozat elvesztii az érvényességét egy a géprek velünk nem egyeztetett változtatása esetén.

Termék: ZEUS - PEGASUS - SIRIO - HERCULES

Sorozatszám: (lásd készülékadattáblát)

A megfelelő irányelvek:

98/37 CE; 73/23 CEE; 89/336 CEE

A Szakmai szövetkezetek főszövetségének a seprőszívógépekre vizsgálati alapelvei. Belső intézkedések által biztosítva van, hogy a sorozatgyártású készülékek mindig az aktuális EG-irányelveknek.

**OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI Z NORMAMI WE**

Niniejszym oświadczamy że typ konstrukcyjny i koncepcja, jak również dostarczona przez nas wersja opisanej poniżej maszyny spełniają odnośnie, podstawowe wymagania, dotyczące bezpieczeństwa pracy i ochrony zdrowia, zawartw w wymienionych poniżej wytycznych WE. W przypadku nieuwgodnionej z nami modyfikacji maszyny oświadczenie niniejsze traci swoją ważność.

Produkt: ZEUS - PEGASUS - SIRIO - HERCULES

Numer seryjny: (patrz tabliczka urządzenia)

Odnosne wytyczne WE:

98/37 CE; 73/23 CEE; 89/336 CEE

Zasady badań Głównego Związku Stowarzyszeń Zawodowych Rzemieślników w RFN dotyczące zamiatarek-odkurzaczy mechanicznych. Procedury wewnętrzakładowe zapewniają, że urządzenia produkowane seryjnie zawsze odpowiadają, wymaganiom wytycznych WE.

**DECLARAȚIE DE CONFORMITATE PENTRU COMUNITATEA EUROPEANĂ**

Prin prezenta declaratie declarăm că mașina menționată mai jos corespunde în versiunea pusă de noi în circulație în ceea ce privește conceperea ei și modul de construcție cerințelor directivelor fundamentale corespunzătoare ale Comunității Europene referitoare la siguranță și sănătate enumerate mai jos. În cazul unei modificări a mașinii asupra căreia nu există un acord cu noi, prezenta declaratie își pierde valabilitatea.

Produs: ZEUS - PEGASUS - SIRIO - HERCULES

Numărul de serie: (a se vedea plăcuța aparatului)

Directive corespunzătoare ale Comunității Europene:

98/37 CE; 73/23 CEE; 89/336 CEE

Principii fundamentale de control ale Asociației principale a Cooperativei profesionale industriale mașini de măturare și aspirare. Prin măsuri interne se asigură ca aparatele produse în serie să corespundă întotdeauna directivelor actuale ale Comunității Europene.

Rizzi Valter
President

Cod. 2700763



VERONA, 24-03-2006

